



Miércoles, 15 de marzo de 2023

El Principado promociona la literatura asturiana en el Reino Unido

- La Dirección General de Política Llingüística colabora con dos eventos que se celebrarán en abril en la Feria del Libro de Londres y en el Instituto Cervantes de la capital británica
- Los actos buscan promover la traducción al inglés de obras en asturiano y forman parte de un proyecto impulsado por la Universidad de Warwick

El Gobierno del Principado, a través de la Dirección General de Política Llingüística, colabora con el proyecto académico *Changing the Translation Landscape from Multilingual Spain: Cultural Diplomacy and the UK Publishing Industry* (*Cambiar el paisaje de la traducción de la España multilingüe: diplomacia cultural y la industria editorial británica*), dirigido por la profesora Olga Castro, de la Universidad de Warwick (Reino Unido), que busca estudiar y promocionar la traducción de literatura desde las distintas lenguas de España dentro del país británico.

Esta iniciativa pretende difundir la literatura que se produce en la comunidad más actual más allá de las fronteras del Principado e intentar despertar el interés de las editoriales británicas por obras escritas en asturiano.

En este marco, el 20 de abril se celebrará una mesa redonda en la Feria del Libro de Londres titulada *Less Translated Literatures from Spain: Asturian, Basque, Galician* (*Literaturas españolas menos traducidas: asturiano, vasco, gallego*). El acto contará con la intervención del autor y traductor gallego Xesús Fraga, la editora Susie Wilde, del sello galés Parthian Books, y Robin Munby, traductor literario británico afincado en España, autor de traducciones inéditas del asturiano al inglés.

Al día siguiente, viernes 21 de abril, tendrá lugar en el Instituto Cervantes de Londres el acto *Riveting Writing from Multilingual Spain. Translators from Asturian, Basque, Catalan, Galician and Spanish* (*Literatura apasionante de la España multilingüe. Traductores del asturiano, vasco, catalán, gallego y español*), una actividad que incluirá la presentación de la revista *The Riveter*, publicada por el organismo European Literature Network. El nuevo número incluye traducciones al inglés de textos asturianos de autores como Pablo Texón y Claudia Elena Menéndez, así



como un artículo de Robin Munby que ofrece su perspectiva sobre la traducción entre dichos idiomas.



Miércoles, 15 de marzo de 2023

El Principáu promociona la lliteratura asturiana nel Reinu Uníu

- La Dirección Xeneral de Política Llingüística collabora con dos eventos que se van facer n'abril na Feria del Llibru y nel Institutu Cervantes de Londres.
- Estos actos busquen promover la traducción al inglés d'obres escrites n'asturianu y formen parte d'un proyectu impulsáu pola Universidá de Warwick.

El Gobiernu del Principáu, al traviés de la Dirección Xeneral de Política Llingüística, collabora col proyectu académicu *Changing the Translation Landscape from Multilingual Spain: Cultural Diplomacy and the UK Publishing Industry* (Cambiar el paisaxe de la traducción de la España multilingüe: diplomacia cultural y la industria editorial británica), dirixíu pola profesora Olga Castro, de la Universidá de Warwick (Reinu Uníu), que busca estudiar y promocionar la traducción de lliteratura dende les distintes llingües d'España dientro del país británicu.

La collaboración del Principáu fai posible la presencia de la lliteratura en llingua asturiana nuna mesa redonda que va facese'l xueves 20 d'abril na Feria del Llibru de Londres col títulu «Less Translated Literatures from Spain: Asturian, Basque, Galician» (Lliteratures españoles menos traducíes: asturianu, vascu, gallegu). Esti actu va cuntar cola intervención del autor y traductor gallegu Xesús Fraga, de la editora Susie Wilde, editora del sellu galés Parthian Books, y de Robin Munby, traductor lliterariu británicu afincáu n'España, autor de traducciones inédites asturianu-inglés.

Al otru día, vienres 21 d'abril, va haber nel Institutu Cervantes de Londres l'actu *Riveting Writing from Multilingual Spain. Translators from Asturian, Basque, Catalan, Galician and Spanish* (Lliteratura apasionante de la España multilingüe. Traductores del asturianu, vascu, catalán, gallegu y español), una sesión que va incluyir la presentación de la revista *The Riveter*, publicada pol organismu European Literature Network. El número que se presenta incluye traducciones al inglés de textos asturianos d'autores como Pablo Texón y Claudia Elena Menéndez, amás d'un artículu de Robin Munby qu'ufierta la so perspectiva sobre la traducción ente estos idiomes.



El propósiu de que la lliteratura asturiana tea presente nestos actos ye ayudar a la difusión de la nuestra lliteratura más actual fuera de les nuestres fronteres, amás d'intentar despertar l'interés de les editoriales britániques por obres escrites en llingua asturiana.

Más información: <https://www.londonbookfair.co.uk/en-gb/whats-on/seminar-programme/programme/session-details.3159.184805.less-translated-literatures-from-spain-asturian-basque-galician.html>